

Sylabus przedmiotu

| | |
|---|---|
| Przedmiot: | Teoria tłumaczenia |
| Kierunek: | Filologia ukraińska, II stopień [4 sem], stacjonarny, ogólnoakademicki, rozpoczęty w: 2014 |
| Specjalność: | tłumaczeniowa |
| Rok/Semestr: | I/1 |
| Liczba godzin: | 15,0 |
| Nauczyciel: | Lewicki Roman, prof. dr hab. |
| Forma zajęć: | wykład |
| Rodzaj zaliczenia: | zaliczenie na ocenę |
| Punkty ECTS: | 2,0 |
| Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze): | 0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu |
| Poziom trudności: | podstawowy |
| Metody dydaktyczne: | <ul style="list-style-type: none"> • objaśnienie lub wyjaśnienie • opis • wykład informacyjny • wykład problemowy |
| Zakres tematów: | Podstawowe pojęcia i terminologia nauki o przekładzie. Geneza i współczesny stan przekładoznawstwa. Wybrane prądy i teorie translatoryczne. Typologia tłumaczeń. Układ translatoryczny i jego warianty, funkcje tłumacza. Podwójne uwarunkowanie przekładu i jego konsekwencje. |
| Forma oceniania: | <ul style="list-style-type: none"> • inne |
| Literatura: | <p>B. Z. Kielar. <i>Wstęp do translatoryki</i>. Warszawa 2003.</p> <p>T. Tomaszewicz (oprac.). <i>Terminologia tłumaczenia</i>. Poznań 2006.</p> <p>A. Pisarska, T. Tomaszewicz. <i>Współczesne tendencje przekładoznawcze</i>. Poznań 2006.</p> <p>U. Dąmbska-Prokop (red.). <i>Mała encyklopedia przekładoznawstwa</i>. Częstochowa 2000.</p> <p>A.B. Федоров, <i>Основы общей теории перевода</i>. Москва, 2003.</p> <p>R. Lewicki, <i>Obcość w odbiorze przekładu</i>. Lublin 2000.</p> |
| Dodatkowe informacje: | przedmiot będzie kontynuowany w semestrze II |